

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	którego stałem się sługą według — daru — łaski — Boga — przekazanej mi według — działania — mocy Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	której stałem się sługa według daru łaski Boga która została dana mi według działania mocy Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	której rzecznikiem* zostałem** według daru łaski Bożej,*** danej mi stosownie do działania Jego mocy.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	której stałem się sługą według darowizny łaski Boga, danej mi według działania mocy Jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	której stałem się sługa według daru łaski Boga która została dana mi według działania mocy Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	której rzecznikiem zostałem według daru łaski Bożej, danej mi stosownie do działania Jego mocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stałem się jej sługą według daru łaski Boga danej mi przez działanie jego mocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Której stałem się sługą według daru łaski Bożej, która mi jest dana według skutku mocy jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	której się stał sługą wedle daru łaski Bożej, która mi jest dana wedle skuteczności mocy jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jej sługą stałem się z daru łaski Boga udzielonej mi przez działanie Jego potęgi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Której sługą zostałem według daru łaski Bożej, okazanej mi przez jego wszechmocne działanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jej też sługą stałem się według daru łaski Boga udzielonej mi zgodnie z działaniem Jego mocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja stałem się jej sługą zgodnie z darem łaski Boga, udzielonej mi przez działanie Jego mocy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	której właśnie ja stałem się sługą za sprawą daru łaski Boga, danej mi przez działanie Jego mocy.

1) Rzecznik, διάκονος, oddawane również polskim sługa.

2) <x>580 1:23</x>

3) <x>520 12:6</x>; <x>530 12:4</x>; <x>560 3:2</x>

4) <x>560 1:19</x>; <x>560 3:20</x>; <x>580 1:29</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zostałem sługą tej Ewangelii, ponieważ Bóg obdarzył mnie łaską i udzielił swojej mocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ja, Paweł, stałem się sługą tej ewangelii dzięki darowi łaski Bożej, udzielonej mi przez Jego skuteczne działanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якій я служу за даром Божої ласки, що дана мені за дією його сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	której stałem się sługą według daru łaski Boga, danej mi z działania Jego mocy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dzięki darowi Bożej łaski, którego udzielił mi On przez działanie swej mocy, stałem się sługą tej Dobrej Nowiny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stałem się jej sługą zgodnie ze wspaniałomyślnym darem niezasłużonej życzliwości Boga, danym mi stosownie do sposobu oddziaływania jego mocy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki łasce i potężnej mocy Boga poświęciłem się głoszeniu tej właśnie dobrej nowiny.